

Article 47
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the date of receipt of the note through which the last of both Contracting States will have given notice to the other Contracting State that all domestic requirements have been accomplished.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Brussels, on the 9th December 2013, in duplicate in English, Albanian, French and Dutch, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text will prevail.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2015/15182]

23 NOVEMBRE 2015. — Loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux, fait à Bruxelles le 3 février 2012 (1) (2) (3)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des Représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux, fait à Bruxelles le 3 février 2012, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. La présente loi produit ses effets le 3 février 2012.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

D. REYNDEERS

Le ministre de l'Intérieur,

J. JAMBON

Le ministre de la Justice,

K. GEENS

La ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Mme M. DE BLOCK

Le ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le ministre de la Justice,

K. GEENS

Notes

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be) :

Documents : 54-1082

Compte rendu intégral : 02/07/2015

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/ la Région flamande du 31/05/2013 (*Moniteur belge* du 03/07/2013), Décret de la Communauté française du 18/12/2013 (*Moniteur belge* du 20/03/2014 (Ed.2)), Décret de la Communauté germanophone du 02/11/2015 (*Moniteur belge* du 03/12/2015), Décret de la Région wallonne du 09/01/2014 (*Moniteur belge* du 22/01/2014), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 30/01/2014 (*Moniteur belge* du 06/03/2014)

(3) Date d'entrée en vigueur : 1^{er} février 2016.

Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux

Le Royaume de Belgique, dénommé ci-après « la Belgique », représenté par :

— le Gouvernement fédéral,

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2015/15182]

23 NOVEMBER 2015. — Wet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie, gedaan te Brussel op 3 februari 2012 (1) (2) (3)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie, gedaan te Brussel op 3 februari 2012, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 3 februari 2012.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 november 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,

D. REYNDEERS

De minister van Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

De minister van Justitie,

K. GEENS

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Mevr. M. DE BLOCK

De minister van Financiën,

J. VAN OVERTVELDT

Met 's Lands Zegel gezegeld :

De minister van Justitie,

K. GEENS

Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :

Stukken : 54-1082.

Integraal verslag : 02/07/2015.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/ het Vlaamse Gewest van 31/05/2013 (*Belgisch Staatsblad* van 03/07/2013), Decreet van de Franse Gemeenschap van 18/12/2013 (*Belgisch Staatsblad* van 20/03/2014 (Ed.2)), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 02/11/2015 (*Belgisch Staatsblad* van 03/12/2015), Decreet van het Waalse Gewest van 09/01/2014 (*Belgisch Staatsblad* van 22/01/2014), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 30/01/2014 (*Belgisch Staatsblad* van 06/03/2014)

(3) Datum van inwerkingtreding : 1 februari 2016.

Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie

Het Koninkrijk België, hierna genoemd "België", vertegenwoordigd door :

— de Federale Regering

— le Gouvernement de la Communauté française,
 — le Gouvernement flamand,
 — le Gouvernement de la Communauté germanophone,
 — le Gouvernement wallon,
 — le Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale;
 et

L'Union Benelux, dénommée ci-après « le Benelux »;

Vu le Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, fait à La Haye le 17 juin 2008, dénommé ci-après « le Traité »;

Vu l'article 18 du Traité, en vertu duquel le Secrétariat général Benelux est établi à Bruxelles;

Vu l'article 29, § 1 et § 2, du Traité;

Vu le Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux, fait à La Haye le 17 juin 2008, dénommé ci-après « le Protocole »;

Désireux de conclure un accord en vue de déterminer les privilèges et immunités nécessaires au fonctionnement du Secrétariat général Benelux et au bon accomplissement de la mission du Secrétariat général Benelux et de son personnel;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Au sens du présent Accord, les « agents du Secrétariat général Benelux » sont les membres du Secrétariat général Benelux qui occupent un emploi conformément au statut du personnel et au cadre organique de cette Organisation tel qu'arrêté par le Comité des Ministres de l'Union Benelux en vertu de l'article 20.2 du Traité.

Article 2

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les conditions et modalités d'application de l'article 5 du Protocole sont déterminées par les autorités belges compétentes.

Article 3

1. Aucune exonération d'impôt direct ou indirect n'est accordée pour les revenus du Secrétariat général Benelux qui proviennent d'une activité industrielle ou commerciale qui serait exercée par le Secrétariat général Benelux ou par une autorité ou organe du Secrétariat général Benelux ou par un de ses agents pour le compte du Secrétariat général Benelux ou d'une autorité ou d'un organe du Secrétariat général Benelux ou d'un agent du Secrétariat général Benelux.

2. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires concernant l'ordre, la sécurité, la santé et la moralité publiques, le Secrétariat général Benelux peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel.

3. Le Secrétariat général Benelux est exonéré de tous impôts indirects à l'égard des publications officielles qui lui sont destinées ou qu'il envoie.

Article 4

1. En vertu de l'article 9 du Protocole, le Secrétaire général et les Secrétaires généraux adjoints jouissent respectivement des immunités, privilèges et facilités reconnus à un chef de mission diplomatique et aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques. Leur partenaire légal et leurs enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, bénéficient des avantages reconnus au conjoint et aux enfants mineurs du personnel diplomatique.

2. Le Secrétaire général, les Secrétaires généraux adjoints et les agents du Secrétariat général Benelux, recrutés pour une durée d'au moins un an, bénéficient de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par Benelux et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit du Benelux, créé par les Etats membres du Benelux moyennant une Décision du Comité des Ministres de l'Union Benelux prise en vertu des articles 20, § 2 et 29, § 2 du Traité et de l'article 9, § 3 du Protocole ; la Belgique se réserve la possibilité de tenir compte de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables provenant d'autres sources.

— de Vlaamse Regering
 — de Franse Gemeenschapsregering
 — de Duitse Gemeenschapsregering
 — de Waalse Regering
 — de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 en

De Benelux Unie, hierna genoemd "Benelux";

Gelet op het Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008, hierna genoemd "het Verdrag";

Gelet op artikel 18 van het Verdrag, krachtens hetwelk het Benelux Secretariaat-generaal gevestigd is te Brussel;

Gelet op artikel 29, § 1 en § 2, van het Verdrag;

Gelet op het Protocol inzake de voorrechten en immunititeiten van de Benelux Unie, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008, hierna genoemd "het Protocol";

Verlangend een overeenkomst te sluiten teneinde de voorrechten en immunititeiten nader te bepalen die vereist zijn voor het functioneren van het Benelux Secretariaat-generaal en voor de goede uitvoering door het Benelux Secretariaat-generaal en zijn personeel van zijn opdracht.

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

Met de "personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal" worden in dit Akkoord de leden van het Benelux Secretariaat-generaal verstaan die bij Benelux een betrekking bekleden in overeenstemming met het personeelsstatuut en de personeelsformatie van deze Organisatie zoals aangenomen door het Comité van Ministers van de Benelux Unie krachtens artikel 20.2 van het Verdrag.

Artikel 2

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, worden de voorwaarden en toepassingsregelingen van artikel 5 van het Protocol vastgelegd door de bevoegde Belgische autoriteiten.

Artikel 3

1. Geen enkele vrijstelling van directe of indirecte belasting wordt verleend voor de inkomsten van het Secretariaat-generaal Benelux die afkomstig zijn van een industriële of handelsactiviteit, die wordt uitgeoefend door het Secretariaat-generaal Benelux of door een autoriteit of orgaan van het Secretariaat-generaal Benelux of door één van zijn personeelsleden dat voor rekening handelt van het Secretariaat-generaal Benelux, van een autoriteit of orgaan van het Secretariaat-generaal Benelux of van één van zijn personeelsleden.

2. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften op het gebied van de openbare orde en veiligheid, volksgezondheid of openbare zeden, kan het Secretariaat-generaal Benelux alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn voor officieel gebruik.

3. Het Secretariaat-generaal Benelux is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op de officiële publicaties die voor het Secretariaat-generaal Benelux bestemd zijn of die het Secretariaat-generaal Benelux verstuurt.

Artikel 4

1. In overeenstemming met artikel 9 van het Protocol genieten de Secretaris-generaal en de Adjunct-secretarissen-generaal respectievelijk dezelfde voorrechten, immunititeiten en faciliteiten als het hoofd van een diplomatieke missie en als de diplomatieke personeelsleden van de diplomatieke missies. Hun inwonende wettige partner ten laste en inwonende minderjarige kinderen ten laste genieten dezelfde voordelen als de echtgeno(o)t(e) en de minderjarige kinderen van de leden van het diplomatiek personeel.

2. De Secretaris-generaal, de Adjunct-secretarissen-generaal en de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal, aangeworven voor de duur van tenminste één jaar, genieten vrijstelling van belastingen op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die hen door Benelux worden gestort, met ingang van de dag waarop deze inkomsten onderworpen zijn aan een belasting ten voordele van Benelux, die werd ingevoerd door de Lidstaten van Benelux middels een Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Unie, genomen krachtens de artikelen 20, § 2 en 29, § 2 van het Verdrag en artikel 9, § 3 van het Protocol; België behoudt zich het recht voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen voor de berekening van de belasting die moet worden geheven op uit andere bronnen afkomstige belastbare inkomsten.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent ni aux pensions et rentes versées par Benelux à ses anciens agents en Belgique ou à leurs ayant droits, ni aux traitements, émoluments et indemnités versés par Benelux à ses agents engagés pour une durée de moins d'un an ou qui n'occupent pas un emploi du Benelux au sens de l'article 1 de cet Accord.

Article 5

1. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les agents du Secrétariat général Benelux, hormis ceux mentionnés à l'article 4.1 de cet Accord, jouissent du droit pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions d'importer ou d'acquérir, en franchise des droits de douane et de la Taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants et une voiture automobile destinée à leur usage personnel.

2. Le Ministre des Finances compétent fixe les limites et les conditions d'application du présent article.

Article 6

1. Le Secrétariat général Benelux notifie l'arrivée et le départ de ses agents à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères et notifie également les renseignements spécifiés ci après au sujet de tous ses agents :

- a) nom et prénom;
- b) lieu et date de naissance;
- c) sexe;
- d) nationalité;
- e) résidence principale (commune, rue, numéro);
- f) état civil;
- g) composition du ménage;
- h) le régime de protection sociale choisi par le membre du personnel.

2. Tout changement des données spécifiées ci avant doit être signalé dans les deux semaines à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères.

3. Le Secrétariat général Benelux remettra avant le 1 mars de chaque année à tous les bénéficiaires une fiche spécifiant outre leur nom et adresse, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes que le Benelux ou le Secrétariat général Benelux leur a versés au cours de l'année précédente. De même, le double des fiches sera transmis directement par le Benelux avant la même date à l'administration fiscale belge compétente.

Article 7

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, excepté ceux qui sont prévus à l'article 4.2, privilèges et immunités visés au présent Accord.

Article 8

1. La Belgique et le Benelux déclarent leur intention commune de garantir à leurs assurés un niveau élevé de protection sociale.

2. Les agents du Secrétariat général Benelux qui n'exercent en Belgique aucune autre occupation de caractère lucratif que celle requise par leurs fonctions, peuvent opter pour l'affiliation au régime de protection sociale applicable aux agents du Secrétariat général Benelux. Ce droit d'option ne peut être exercé qu'une seule fois et, selon le cas, il doit être exercé dans les deux semaines suivant l'entrée en vigueur du présent Accord pour les agents du Secrétariat général Benelux déjà en fonction ou dans les deux semaines suivant l'entrée en fonction de l'agent au Secrétariat général Benelux. Il doit, dans le même délai, être notifié conformément à l'article 6.2.

3. Le Benelux assurera l'affiliation au régime de sécurité sociale belge des agents du Secrétariat général Benelux des agents du Secrétariat général Benelux qui n'ont pas opté pour la protection sociale prévue par le Benelux lui-même.

4. Le Benelux s'engage à garantir aux agents du Secrétariat général Benelux, en fonction en Belgique, qui sont affiliés à son régime de protection sociale, ainsi qu'à leur partenaire légal et leurs enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, des avantages équivalant à ceux prévus par le régime de sécurité sociale belge, dans le respect des garanties reconnues en Belgique, relatives au libre choix du praticien, à

3. Het bepaalde in paragraaf 2 is niet van toepassing op de pensioenen en rentes die Benelux betaalt aan haar vroegere personeelsleden in België of aan hun rechthebbenden, noch op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die Benelux betaald heeft aan haar personeelsleden die werden aangeworven voor de duur van minder dan een jaar, of die bij Benelux geen vaste betrekking bekleden in de zin van artikel 1 van dit Akkoord.

Artikel 5

1. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, genieten de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal, behalve die als vermeld in artikel 4.1 van dit Akkoord, het recht om tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie hebben opgenomen, hun meubelen en hun persoonlijk voertuig vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen.

2. De bevoegde Minister van Financiën legt de grenzen en toepassingvoorwaarden van dit artikel vast.

Artikel 6

1. Het Benelux Secretariaat-generaal stelt de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken in kennis van de aankomst en het vertrek van haar personeelsleden en doet mededeling van alle hierna nader omschreven gegevens omtrent zijn personeelsleden :

- a) naam en voornaam;
- b) geboorteplaats en -datum;
- c) geslacht;
- d) nationaliteit;
- e) hoofdverblijfplaats (gemeente, straat, nummer);
- f) burgerlijke staat;
- g) samenstelling van het gezin;
- h) het stelsel van sociale zekerheid gekozen door het personeelslid.

2. Elke wijziging van de bovenstaande gegevens moet binnen twee weken ter kennis worden gebracht van de directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

3. Voor 1 maart van elk jaar zal het Benelux Secretariaat-generaal aan alle begunstigen een fiche overhandigen waarop hun naam en adres, het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes staan vermeld die hen gedurende het voorgaande jaar door de Benelux of door het Benelux Secretariaat-generaal werden gestort. Het dubbel van de fiches zal door de Benelux vóór voornoemde datum rechtstreeks aan de bevoegde Belgische fiscale administratie worden doorgestuurd.

Artikel 7

België is niet verplicht de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteten, behalve die waarin artikel 4.2 voorziet, aan eigen onderdanen of vaste ingezetenen toe te kennen.

Artikel 8

1. België en Benelux geven uiting aan hun gemeenschappelijk voornemen in te staan voor een hoog niveau van sociale bescherming voor de personen die door hen worden verzekerd.

2. De personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal die in België geen enkele andere winstgevende activiteit uitoefenen dan die welke door hun officiële functies is vereist, kunnen kiezen voor aansluiting bij de sociale zekerheidsstelsels die van toepassing zijn op de personeelsleden van de Benelux Secretariaat-generaal. Dit keuzerecht kan slechts eenmaal worden uitgeoefend en dient, naargelang het geval, te worden uitgeoefend binnen de twee weken volgend op de inwerkingtreding van dit Akkoord voor de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal die reeds in dienst zijn, en binnen de twee weken volgend op de indiensttreding van het personeelslid bij het Benelux Secretariaat-generaal. Het moet, binnen dezelfde termijn, worden medegedeeld overeenkomstig artikel 6.2.

3. Benelux verzekert de aansluiting bij de Belgische sociale zekerheid van de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal die niet hebben gekozen voor het sociale zekerheidsstelsel dat door Benelux zelf wordt voorzien.

4. De Benelux verbindt zich ertoe de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal die een functie uitoefenen in België en die aangesloten zijn bij haar sociale zekerheidsstelsels, evenals aan hun inwonende wettige partner ten laste en inwonende minderjarige kinderen ten laste, voordelen te garanderen die evenwaardig zijn aan die waarin het Belgische sociale zekerheidsstelsel voorziet, en daarbij

la liberté thérapeutique des prestataires de soins et au secret médical.

5. La Belgique peut obtenir du Benelux ou du Secrétariat général Benelux le remboursement des frais occasionnés pour toute assistance de caractère social qu'elle serait amenée à fournir aux agents du Secrétariat général du Benelux qui sont affiliés au régime de protection sociale applicable aux agents du Secrétariat général Benelux. Cette disposition s'applique par analogie au partenaire légal et aux enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, de ces agents du Secrétariat général Benelux.

Article 9

1. Les personnes mentionnées à l'article 8 du Protocole ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infractions à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.

2. Le Secrétariat général Benelux et ses agents doivent se conformer à toutes les obligations imposées par la législation belge relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Article 10

La Belgique n'encourt du fait de l'activité du Secrétariat général Benelux sur son territoire aucune responsabilité internationale quelconque pour les actes et omissions du Secrétariat général Benelux ou pour ceux de ses agents agissant ou s'abstenant dans le cadre de leurs fonctions.

Article 11

Les dispositions du présent Accord ne portent pas préjudice aux dispositions du Protocole.

Article 12

1. Toute divergence de vues concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord, qui n'a pas pu être réglée par des pourparlers directs entre les Parties, peut être soumise, par l'une des Parties, à l'appréciation d'un tribunal d'arbitrage composé de trois membres.

2. Les Parties désignent chacune un membre du tribunal d'arbitrage, endéans une période de 30 jours, à compter de la date à laquelle l'une des Parties a reçu de l'autre Partie, une note, dans laquelle une décision d'arbitrage est sollicitée.

3. Le troisième membre du tribunal d'arbitrage est désigné par les membres désignés par les deux Parties dans une période suivante de 30 jours. Le troisième membre sera le Président du tribunal d'arbitrage et ne peut en aucun cas être un sujet du Royaume de Belgique ou être au service de quelque autorité, institution publique ou entreprise publique dudit Royaume.

4. Au cas l'une des Parties ne désigne pas son membre dans le délai de 30 jours ou s'il n'y a pas d'accord sur le troisième membre, le Président de la Cour Internationale de Justice peut être invité à nommer un ou des membres par l'une des Parties.

5. Le tribunal d'arbitrage fixe sa propre procédure.

6. Le jugement du Tribunal d'Arbitrage est argumenté, définitif et ne peut faire l'objet d'une procédure d'appel.

7. Les coûts du Tribunal d'Arbitrage sont partagés par les deux parties, chaque Partie prenant la moitié de ceux-ci. Chaque Partie prend à sa charge les coûts de sa représentation dans la procédure.

Article 13

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales internes requises pour la mise en vigueur du présent Accord.

L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date d'échange de la dernière notification avec effet à partir de la date de la signature.

Le présent accord peut faire l'objet de révision à la demande d'une des Parties.

En foi de quoi, les Représentants du Royaume de Belgique et de l'Union Benelux ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, en deux exemplaires, en langues française et néerlandaise, le 3 février 2012.

de garanties te eerbiedigen die in België erkend worden met betrekking tot de vrije keuze van een geneesheer, de therapeutische vrijheid van zorgverstrekkers en het medisch geheim.

5. België kan van Benelux of van het Benelux Secretariaat-generaal of van de Benelux de kosten terugbetaald krijgen van elke bijstand van sociale aard die het mocht hebben verleend aan de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal, die aangesloten zijn bij de sociale zekerheidsstelsels die op de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal van toepassing zijn. Deze bepaling is eveneens van toepassing op de inwonende wettige partner ten laste en inwonende minderjarige kinderen ten laste van deze personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal.

Artikel 9

1. De personen vermeld in artikel 8 van het Protocol genieten geen enkele immunititeit van rechtsmacht voor de gevallen van inbreuk op de reglementering inzake het zich in het verkeer begeven van voertuigen of schade berokkend door een motorvoertuig.

2. Het Benelux Secretariaat-generaal en zijn personeelsleden dienen zich te houden aan alle verplichtingen die de Belgische wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheids-verzekering inzake motorvoertuig oplegt.

Artikel 10

België draagt ten aanzien van de werkzaamheden van het Benelux Secretariaat-generaal op zijn grondgebied generlei internationale aansprakelijkheid voor een daad of nalatigheid van het Benelux Secretariaat-generaal dan wel voor een daad of nalatigheid van de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal die in het kader van hun functie een daad stellen of nalaten te stellen.

Artikel 11

De bepalingen van dit Akkoord doen geen afbreuk aan de bepalingen van het Protocol.

Artikel 12

1. Alle uiteenlopende standpunten aangaande de toepassing of interpretatie van dit Akkoord die niet geregeld konden worden middels rechtstreeks overleg tussen de Partijen, kunnen door één van de Partijen worden voorgelegd aan een scheidsgerecht, bestaande uit drie leden.

2. Elke Verdragsluitende Partij benoemt een lid van het scheidsgerecht binnen een termijn van dertig dagen vanaf de datum waarop één van de Partijen van de andere Partij een nota heeft ontvangen, waarin om een scheidsrechtelijke beslissing wordt verzocht.

3. Het derde lid van het scheidsgerecht wordt binnen een volgende termijn van dertig dagen benoemd door de door beide Partijen gekozen leden. Dit lid wordt Voorzitter van het scheidsgerecht en mag geen onderdaan zijn van of in dienst zijn van enige overheid, openbare instelling of overheidsbedrijf in het Koninkrijk België.

4. Indien één van de Partijen haar eigen lid niet benoemt binnen de termijn van dertig dagen of indien over het derdelid niet binnen de termijn van dertig dagen overeenstemming is bereikt, kan de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof, door één van de Partijen worden verzocht een lid of leden te benoemen.

5. Het scheidsgerecht legt zijn eigen procedure vast.

6. De scheidsrechtelijke uitspraak is met redenen omkleed, definitief en niet vatbaar voor beroep.

7. De kosten van het scheidsgerecht worden door beide Partijen gedragen, elke Partij voor de helft ervan. Elke Partij draagt de kosten van haar vertegenwoordiging in het geding.

Artikel 13

Elke partij stelt de andere partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van dit Akkoord vereiste interne grondwettelijke en wettelijke procedures is voldaan.

Het Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving en heeft uitwerking met ingang van de datum van ondertekening.

Dit Akkoord kan op verzoek van een partij worden herzien. Wijzigingen treden in werking overeenkomstig de eerste paragraaf van dit Artikel.

Ten blijke waarvan de vertegenwoordigers van het Koninkrijk België en van de Benelux Unie dit Akkoord hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, op 3 februari 2012.